



Artículo de Investigación

‘Nicanor y la Violeta’: Un análisis crítico del uso del artículo definido ante nombres propios masculinos y femeninos

‘Nicanor y la Violeta’: A critical analysis of the use of the definite article before male and female proper nouns

Recibido: Diciembre 2019 **Aceptado:** Julio 2020 **Publicado:** Diciembre 2020

Leonardo Aliaga Rovira
Universidad de Santiago de Chile, Chile
leonardo.aliaga@usach.cl

Patricia Avilés Retamal
Universidad de Santiago de Chile, Chile
patricia.aviles@usach.cl

Domingo Román Montes de Oca
Universidad de Santiago de Chile, Chile
domingo.roman@usach.cl

María José Serrano Insunza
Universidad de Santiago de Chile, Chile
maria.serrano.i@usach.cl

Camila Colicheo Cabrera
Universidad de Santiago de Chile, Chile
camila.colicheo@usach.cl

Francisco Soto Cáceres
Universidad de Santiago de Chile, Chile
francisco.soto.c@usach.cl

Resumen: En este artículo se estudia la estructura “artículo definido + nombre propio antropónimo” y su distribución de uso en casos de antropónimos femeninos y masculinos. Se parte del supuesto de que esta estructura es más frecuente cuando el antropónimo es femenino (“la Violeta” y no “el Nicanor”). Al ser expletiva la presencia del artículo ante los sustantivos propios y, por el contrario, ser requerido su uso o el de otro determinante, en posiciones sintácticas específicas, ante los sustantivos comunes, la aparición del artículo definido precediendo al antropónimo femenino podría ser una marca del prejuicio social hacia la mujer. Para corroborar esta hipótesis, se realizó un rastreo del fenómeno estudiado en textos de prensa escrita chilena, con el objetivo de analizar su aparición y frecuencia de uso en los casos de antropónimo femenino y masculino.

Palabras clave: artículo definido - nombre propio - sustantivo propio - antropónimo - discriminación de género

Citación: . Aliaga Rovira, L., Avilés Retamal, P., Román Montes de Oca, D., Serrano Insunza, M. J., Colicheo Cabrera, C. & Soto Cáceres, F. (2020). ‘Nicanor y la Violeta’: Un análisis crítico del uso del artículo definido ante nombres propios masculinos y femeninos. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 30(2), 224-235. doi.org/10.15443/RL3018

Dirección Postal: Facultad de Humanidades, Universidad de Santiago de Chile. Avenida Libertador Bernardo O’Higgins 3363, Estación Central, Santiago, Chile.



Abstract: This article studies the structure “definite article + proper noun anthroponym” and its distribution of use in cases of female and male anthroponyms. It is assumed that this structure is more frequent when the anthroponym is female (“la Violeta” and not “el Nicanor”). Since the presence of the article is expletive before proper nouns and, on the contrary, the use of this determinant or another is required, in specific syntactic positions, before common nouns, the appearance of the definite article preceding the feminine anthroponym could be a mark of social prejudice towards woman. To corroborate this hypothesis, the phenomenon studied was tracked in Chilean written press texts, in order to analysing its appearance and frequency of use in cases of feminine and masculine anthroponyms.

Keywords: definite article - proper noun - anthroponym - gender discrimination

1. Introducción

La discriminación a la mujer en nuestra sociedad es un fenómeno que tiene muchas manifestaciones. Una de ellas se da en el lenguaje. En discursos espontáneos se observa en numerosas ocasiones que, en el español de Chile, se suele nombrar a la mujer anteponiendo el artículo definido al sustantivo propio que la designa, denominado antropónimo; al contrario, con los hombres este procedimiento se usa ostensiblemente menos.

Por ejemplo, en materias literarias, es normal leer expresiones como las subrayadas en los siguientes ejemplos reales¹.

[...] creo que la voz de un poeta, con el tremendo contenido emocional y espiritual de Neruda y la Mistral, logra entrar sin ese filtro que habitualmente les ponemos.

Nicanor y la Violeta son como uno solo.

En cambio, el fenómeno a la inversa (*El Neruda y Mistral*, *El Nicanor y Violeta*, sin considerar las posibilidades del orden) es, al parecer, inexistente, al menos en el castellano escrito formal y público de Chile.

Estudios diacrónicos datan esta combinación del artículo más nombre propio ya en el siglo XV. Calderón (2015) estudia en el corpus diacrónico del español (CORDE) y establece géneros en que aparece esta combinación y los valores que posee. Reynoso (2008) sostiene que se trata de un uso oral que se filtra en la escritura mientras que Calderón (2015) afirma que en el lenguaje coloquial se usa para manifestar afecto. Boluda (2012) lo relaciona con mayor grado de confianza. Por su parte, Ortiz y Reynoso (2012) señalan que este uso, y esto es especialmente importante para la presente investigación, sirve al hablante para valorar negativamente al

referente humano nombrado o para distanciarse de él.

En gramáticas y textos en los que se da cuenta del fenómeno también se alude a la gran extensión geográfica que alcanza en el mundo de habla hispana y se suelen hacer afirmaciones generales que mencionan el uso como un fenómeno popular, sin mayores explicaciones de este. Así, en la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (NGLE) se señala que la presencia de artículo determinado delante del nombre de pila no convierte a los nombres propios en comunes y que este recurso es propio de la lengua popular de muchos países (NGLE 12.7ñ).

Fernández (1999) señala que el artículo definido con antropónimos sin modificadores (*la María, el Antonio*) debe interpretarse como un expletivo, es decir, como un uso que no aporta significado y que puede omitirse sin afectar la gramaticalidad de la construcción. El valor de la estructura solo tiene, para esta autora, por lo tanto, un valor expresivo con carácter familiar o coloquial.

Resulta particularmente interesante la alusión al español de Chile en el Diccionario Panhispánico de Dudas (DPD), como ejemplo de máxima difusión del fenómeno. En él, se enfatiza el hecho de que la anteposición del artículo se da también en el habla culta “habitualmente en registros coloquiales y especialmente ante nombres de mujeres” (DPD, s.v. el, 4). La afirmación se ilustra con el siguiente ejemplo tomado de un texto periodístico:

Creo que las mujeres siguen siendo estupendas periodistas. Está la Patricia Verdugo, la Patricia Politzer (Hoy, Chile, 1997).

Resulta llamativo que el ejemplo sea precisamente de nombres femeninos.

Los estudios coinciden en que estos grupos nominales particulares [art. def. + NPA] (artículo definido seguido de nombre propio antropónimo) plantean un problema teórico, ya que escapan al uso canónico tanto del artículo definido como del antropónimo.

Se trataría casi de una paradoja, ya que la función prototípica del artículo definido es la de otorgar referencialidad a un sustantivo común, esto es, un sustantivo común necesita su presencia para acceder a una representación de un referente unívocamente identificable. La palabra gato, por ejemplo, no constituye una expresión referencial en

*Gato maulló toda la noche

(de ahí su agramaticalidad). Sí, en cambio, lo es en

El gato maulló toda la noche

(o *ese, mi, algún* u otro determinante que preceda a *gato*), en que la presencia del artículo definido permite hacer referencia a una entidad que se supone “identificable por el oyente y, por tanto, única en un determinado ámbito o dominio de definitud” (NGLE 14.4f).

El nombre propio, por otra parte, es en sí mismo una expresión referencial. A diferencia de los sustantivos comunes, la capacidad referencial del sustantivo propio no necesita de otros elementos, pues justamente se utiliza para identificar a un referente dentro de su especie. Su rasgo semántico clave es la unicidad, esto es, “hace referencia o identifica a un individuo particular, sin necesidad de otros complementos” (NGLE 27, 835-41). Se dice, por ello, que le corresponde autosuficiencia sintáctica y su uso prototípico es aparecer sin determinante:

Los nombres de pila no suelen llevar artículo, si bien este aparece en la lengua popular de muchos países: la Juana, el Ramón. Tampoco aparecen precedidos de otros determinantes, a menos que tengan valor afectivo y no discriminativo (219-220)

Esta característica es la que le permite funcionar como sujeto preverbal sin determinación, posición que no podría ocupar un sustantivo común:

Juan vino a clases

Compárese con

**Alumno vino a clases*

Este rasgo lo comparte con los pronombres personales, que son también entidades referenciales sin determinación:

Juan vino a clases

Usted vino a clases

La estructura [art. def. + NPA], resulta, por lo tanto, redundante o, como algunos autores señalan, es una estructura sobreespecificada. Por esta razón, hay que buscar no solo en la descripción gramatical sino en el terreno de la pragmática y la etnolingüística la explicación de su ocurrencia (García & Calderón, 2012).

Estos grupos nominales son vistos, por lo tanto, como “estructuras marcadas, pragmáticamente aptos para realizar valoraciones subjetivas” (García & Calderón, 2012). La ocurrencia [art. def. + NPA] aportaría, por lo tanto, información social valorativa sobreespecificadora.

En este trabajo se asume una perspectiva crítica. La pregunta que se aborda es si se puede observar una tendencia diferenciada por género en el uso del artículo que precede al antropónimo. De ser así, podría tratarse de una manifestación lingüística de prejuicio y discriminación.

Para ello, se ha propuesto revisar una muestra de discursos escritos de carácter público, específicamente prensa, con criterios más o menos objetivos de selección, y contabilizar las ocurrencias en que se da esta combinación. Si se puede mostrar que este fenómeno se da en este tipo de escritos, se podrá extrapolar que en el lenguaje menos controlado (o menos “editado”, si se quiere) el fenómeno tendrá mayor frecuencia de aparición.

Usar el artículo o no usarlo en esta condición es una posibilidad que el sistema de la lengua permite. No se generan secuencias agramaticales (de ahí la clasificación de expletivo, mencionada anteriormente) con cualquiera de las dos formas; por lo tanto, ambas son igualmente correctas. Estos casos en que la variación es estilística son especialmente importantes en el examen de cuestiones pragmáticas, como lo señalan los autores revisados, y también de representaciones ideológicas subyacentes, como proponen los estudios críticos (Van Dijk, 2005).

La perspectiva que se adopta es crítica porque se asume que este fenómeno es la expresión sutil del prejuicio que posibilita la discriminación en otros planos de la vida social a la mujer. Si fuera simplemente manifestación de afecto (como es el caso del uso del artículo en el registro familiar), no se entiende por qué se produce la distribución desigual entre hombres y mujeres (Neruda y Mistral despiertan un grado de afecto más o menos idéntico, lo mismo Violeta y Nicanor). En otros términos, se asume que es una representación ideológica valórica (Van Dijk, 2005) subyacente lo que hace que el hablante opte por una de las posibilidades para nombrar a la mujer y por otra para nombrar al hombre.

Por lo mismo, su puesta en evidencia resultará útil al menos para quienes trabajan en medios de prensa para que, como resultado de la edición, este fenómeno no tenga la aparición descompensada que tiene en este momento.

El fin último de esta investigación es que los periodistas y editores y en general escritores de textos públicos tomen conciencia de que la opción tomada implica expresión de un prejuicio que la sociedad está tratando de erradicar.

2. Materiales y procedimientos de análisis

Se determinó trabajar con prensa escrita digital por varias razones. Una es la facilidad del acceso. Además, al tratarse de prensa escrita (no oral, como sería el caso de la radio) se supone al menos la posibilidad de la edición, con lo cual, si el fenómeno aparecía en estos textos, se puede suponer que en las expresiones orales más espontáneas la frecuencia de aparición del fenómeno sería mayor.

Se trabajó con prensa digital. Los medios que se revisaron para esta investigación fueron cinco: *La Tercera*, *La Cuarta*, *Las Últimas Noticias*, *Emol.cl* y *La Nación*.

Se consideraron pertinentes todas las entrevistas o textos con interacción o con discurso directo de los entrevistados en que se constataba el fenómeno del tratamiento con artículo del nombre propio, con independencia de que el fenómeno apareciera una o más veces. En aquellos casos en que el fenómeno aparecía, el texto se analizaba completamente para contabilizar la totalidad de los casos. Aquellos casos en que el artículo aparecía con un apodo, fueron excluidos del análisis.

El período examinado fue desde el 23 de abril hasta el 20 de mayo del 2018, un total de 28 días. De esta forma, se examinaron un total de 140 ejemplares. Los medios fueron revisados exhaustivamente para encontrar en los textos que cumplían con las características mencionadas en el párrafo anterior, las ocurrencias del fenómeno. Se tuvo así un conjunto de textos en los que aparecía, al menos una vez, precedencia de artículo al nombre propio, ya sea femenino o masculino. Se procedió luego a un recuento de todos los casos en que aparecían antropónimos masculinos o femeninos, con lo cual se construyó un archivo de datos en el que se indicó el medio, la expresión literal encontrada, si se refería a mujer o a hombre y, lógicamente, si había precedencia de artículo o no.

Sobre estos registros se procedió a un análisis simple de recuento de ocurrencias para nombres referidos a hombres y a mujeres distinguiendo si tenían antes el artículo o no.

3. Resultados y discusión

El total de apariciones de nombres en los textos que presentaban al menos una vez el fenómeno de precedencia de artículo para nombres, fue de 130 casos provenientes de tres medios y de un total de 15 textos. La lista de los casos se encuentra en el anexo.

El análisis se realizó observando el criterio mencionado anteriormente. El resultado de la cuantificación se muestra en la Tabla 1.

Tabla 1. Número de casos de nombres femeninos y masculinos con y sin artículo.

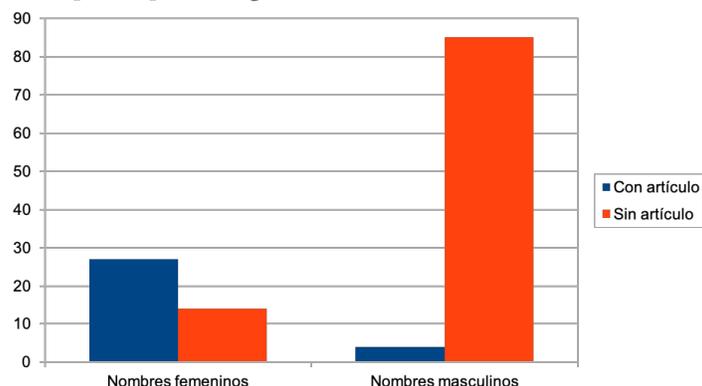
	Con artículo	Sin artículo	Total
Nombre masculino	04	85	89
Nombre femenino	27	14	41

Como se puede observar a partir de una lectura simple de los números, el nombre femenino tiene una alta presencia del artículo precedente en tanto que para los nombres masculinos este fenómeno prácticamente no existe. La misma información se muestra en los dos gráficos de la Figura 1.

Se observa en el gráfico de la izquierda que los nombres femeninos presentan, en magnitudes diferentes, la presencia o ausencia del artículo, con una tendencia clara al uso del artículo. En tanto, el gráfico de la derecha, que muestra el recuento para los nombres masculinos, presenta muy pocos casos con artículo. Esto, dado que el número total de cada caso es diferente, se puede

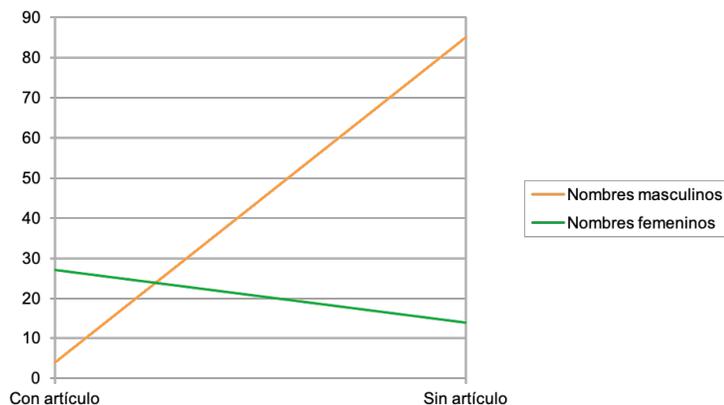
expresar convenientemente en porcentaje. Para el caso de los nombres masculinos, el uso del artículo representa solo un 4,5%, en tanto que el 95,5% de los casos aparece sin artículo. Para los nombres femeninos, los casos que aparecen sin artículo son el 34,1% mientras que los que aparecen con artículo son el 65,9%.

Figura 1. Frecuencias absolutas de nombres femeninos y masculinos con y sin artículo precedente en un corpus de prensa digital.



Otra forma de mostrar la misma información es la que aparece en la Figura 2:

Figura 2. Cantidad de nombres con y sin artículo para hombres y mujeres



En el polo de la izquierda, el número de nombres precedidos por artículo y en el extremo de la derecha, los nombres sin uso precedente de artículo. Los sexos de los referidos están marcados por el distinto color.

En definitiva, en los textos analizados, el antropónimo femenino tiende a ser precedido por artículo y la diferencia con los casos en que está sin artículo es leve (la pendiente es más cercana a la horizontal). En cambio, la diferencia entre aparición de artículo y no aparición del artículo para los antropónimos masculinos es casi de la totalidad de los casos.

Dada la calidad de los datos observados, no es necesario un análisis estadístico más fino, pues la diferencia entre los dos géneros de nombres es ostensible y radical.

Los resultados muestran que la hipótesis que guió la investigación estaba bien orientada. Se

confirma el dato observado informalmente en condiciones de habla menos controlada del uso diferenciado del artículo para referir a mujeres y hombres, lo que se asume en esta investigación como un indicador ideológico.

Ahora bien, es interesante considerar que los textos estudiados tienen un grado de edición más o menos alto. Lo más probable, entonces, es que, si se tomaran muestras discursivas de, por ejemplo, mensajería electrónica, posteos en foros o algún otro registro de naturaleza más informal, es decir, menos controlado, esta diferencia sería aún mayor.

En estas muestras no está registrado el sexo del emisor ni del editor, por lo que no se puede derivar de este análisis si los hombres o las mujeres usan más o menos este recurso. Para saberlo, se tendría que usar otro tipo de muestra (por ejemplo, foros en vivo, grupos de discusión, textos con autor explícito u otro). En todo caso, este uso no debiera ser exclusivo de emisores masculinos.

4. Conclusión

Efectivamente, tal como se suponía al inicio de esta investigación, en aquellos textos donde la secuencia [art. def. + NPA] se presenta, el artículo definido tiende a aparecer preferentemente ante nombre propio femenino. Es más, el número de casos de aparición del artículo definido ante nombre femenino es levemente mayor que los casos en que no hay precedencia de artículo. Dicho de otra forma, en el caso del nombre femenino las posibilidades de que aparezca con artículo definido o sin él son cercanas al 50% y, en cambio, son prácticamente nulas con el nombre masculino.

El mismo fenómeno aquí abordado podría ser complementado con otras perspectivas, como la del fenómeno de la modalización, al observarlo desde la perspectiva de la enunciación, lo que propondría un uso modalizador de la partícula.

Esta preferencia también aparece en otras manifestaciones discursivas orales y escritas, como, por ejemplo, los textos de naturaleza literaria presentados en la introducción. Probablemente una indagación más acabada en varios tipos de textos y de diferentes registros muestre resultados diferenciados y esa diferencia podría deberse a cuestiones de modelo de contexto (Van Dijk, 2005) y, por lo tanto, de grado de control del emisor sobre su propio discurso.

Esta evidente diferencia en el trato del nombre se puede relacionar hipotéticamente con una visión subyacente acerca de la mujer más cercana a la categoría de 'objeto' que a la de 'persona', en tanto el uso del artículo u otro determinante ante sustantivo es normado solamente para los sustantivos comunes, los que refieren en gran medida a objetos. Hay ciertas evidencias de que esa representación existe y que tiene consecuencias en la vida social, asunto que ha sido puesto en relieve en el último tiempo por las movilizaciones nacionales ocurridas entre abril y agosto del año 2018.

Otros temas que pueden ser importantes de estudiar desde esta perspectiva crítica son el lugar sintáctico (inicio o final) en que se sitúa al actor dependiendo de si es hombre o mujer, la función gramatical que cumple el antropónimo, el uso del diminutivo del nombre y otros. También en el campo de la fonética de la interacción puede ser interesante examinar si hay diferencias en foros radiales o en otras instancias públicas en la toma de turnos, en otorgamiento de la palabra al interlocutor, en las interrupciones, etc. La discriminación puede tener expresiones muy sutiles e invisibles y la lingüística puede ser útil para tornar evidentes estos procedimientos.

Referencias bibliográficas

Boluda Rodríguez, M. D. (2012). *Oralidad y escritura en documentos notariales del siglo XVII en el marquesado de los Vélez* (tesis doctoral). Universidad de Murcia, España.

Calderón Campos, M. (2015): El antropónimo precedido de artículo en la historia del español. *Hispania*, 98(1), 79-93.

[DPD] Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

Fernández Leborans, M. (1999). El nombre propio. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 76-128). Madrid: Espasa-Calpe.

García Godoy, M. T. & Calderón Campos, M. (2012). Se retiró la Agustina hecha un veneno: artículo determinado + antropónimo en documentación judicial del siglo XVIII. *Revista de Investigación Lingüística*, 15, 47-75.

[NGLE] Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Ortiz Ciscomani, R. M. & Reynoso Noverón, J. (2012). La determinación y el nombre propio: Un estudio histórico de pragmática social en español. En E. Montero Cartelle (Ed.), *Actas del VIII congreso internacional de historia de la lengua española (2313-2323)*. Santiago de Compostela: Meubook.

Reynoso Noverón, J. (2008). El género textual y la sintaxis del nombre propio. Estudio histórico. En C. Company Company & J. Moreno del Alba (Eds.), *Actas del VII congreso internacional de historia de la lengua española (2119-2129)*. Madrid: Arco Libros.

Van Dijk, T. (2005). Ideología y análisis del discurso. *Utopía y Praxis Latinoamericana*, 10(29), 9-36.

Notas

1. <http://www.emol.com/noticias/magazine/2003/10/10/270046/que-hablen-los-poetas-10102003.html>

<http://www.radiozero.cl/podcasts/nicanor-parra-nos-llevo-a-una-nueva-libertad/>

Anexos

Casos de presencia y ausencia de “artículo definido ante antropónimo” en los textos en que se presenta la estructura.

Medio	fecha	Expresión	Sexo	Uso de artículo
Las Últimas Noticias	25.04.2018	Felipe	m	no
Las Últimas Noticias	25.04.2018	Felipe Braun	m	no
Las Últimas Noticias	25.04.2018	Felipe	m	no
Las Últimas Noticias	25.04.2018	la Sofía	f	sí
Las Últimas Noticias	25.04.2018	Felipe	m	no
Las Últimas Noticias	25.04.2018	Felipe	m	no
Las Últimas Noticias	25.04.2018	la Carmen	f	sí
Las Últimas Noticias	30.04.2018	la Leyla Loayza	f	sí
Las Últimas Noticias	30.04.2018	la Colomba Urruticoechea	f	sí
Las Últimas Noticias	30.04.2018	la Macarena Rivera	f	sí
Las Últimas Noticias	30.04.2018	Maca Concha	f	no
Las Últimas Noticias	30.04.2018	Mane Bernstein	f	no
Las Últimas Noticias	30.04.2018	Inès de la Fressange	f	no
Las Últimas Noticias	30.04.2018	La Cecilia Bonstrom	f	sí
Las Últimas Noticias	27.04.2018	Esteban	m	no
Las Últimas Noticias	27.04.2018	Jorge	m	no
Las Últimas Noticias	02.05.2018	la Karla	f	sí
Las Últimas Noticias	02.05.2018	la Mari	f	sí
Las Últimas Noticias	06.05.2018	la Marilyn Monroe	f	sí
Las Últimas Noticias	06.05.2018	Claudio	m	no
Las Últimas Noticias	09.05.2018	Laura Piña	f	no
Las Últimas Noticias	09.05.2018	Marta Ortiz	f	no
Las Últimas Noticias	09.05.2018	La Marce	f	sí
Las Últimas Noticias	09.05.2018	Gabi	m	no
Las Últimas Noticias	09.05.2018	Gabi	m	no
Las Últimas Noticias	12.05.2018	Karim	m	no
Las Últimas Noticias	12.05.2018	La María José Bello	f	sí
Las Últimas Noticias	12.05.2018	Carolina Paulsen	f	no
Las Últimas Noticias	12.05.2018	Alison Mandel	f	no
Las Últimas Noticias	12.05.2018	Cata González	f	no
Las Últimas Noticias	12.05.2018	Ingrid Parra	f	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	la Cecilia	f	sí
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no

Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	La Cecilia	f	sí
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Cecilia	f	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	la Cecilia	f	sí
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Pepo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Cecilia	f	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Carlos	f	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	Máximo	m	no
Las Últimas Noticias	19.05.2018	la Cecilia	f	sí
La Cuarta	26.04.2018	la Cote	f	sí
La Cuarta	30.04.2018	La Nati	f	sí
La Cuarta	30.04.2018	la Naty	f	sí
La Cuarta	30.04.2018	la Naty	f	sí
La Cuarta	30.04.2018	Nati	f	sí
La Cuarta	30.04.2018	la Nati	f	sí
La Cuarta	02.05.2018	la Kel	f	sí
La Cuarta	02.05.2018	Kel	f	no
La Cuarta	02.05.2018	la Kel	f	sí
La Cuarta	04.05.2018	el Nico Guerra	m	sí
La Cuarta	04.05.2018	Fernando Felicevich	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Aros	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Felicevich	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Musso	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Pinilla	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Jara	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Herrera	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Soteldo	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Vilches	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Echeverría	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Guerra	m	no
La Cuarta	04.05.2018	el Nico	m	sí
La Cuarta	04.05.2018	Donatti	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Ricardo Centurión	m	no

La Cuarta	04.05.2018	Lorenzo Reyes	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Guerra	m	no
La Cuarta	04.05.2018	el Nico	m	sí
La Cuarta	04.05.2018	Johnny Herrera	m	no
La Cuarta	04.05.2018	David Pizarro	m	no
La Cuarta	04.05.2018	la Paulita	f	sí
La Cuarta	04.05.2018	la Pauli	f	sí
La Cuarta	04.05.2018	Cristián	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Cristián	m	no
La Cuarta	04.05.2018	Cristián	m	no
La Cuarta	08.05.2018	Feña Figueroa	f	no
La Cuarta	08.05.2018	Joche Bibbó	m	no
La Cuarta	08.05.2018	Joche	m	no
La Cuarta	08.05.2018	la Feña	f	sí
La Cuarta	08.05.2018	Joche	m	no
La Cuarta	08.05.2018	Joche	m	no
La Tercera	29.04.2018	Pinilla	m	no
La Tercera	29.04.2018	Vidal	m	no
La Tercera	29.04.2018	Marcelo	m	no
La Tercera	29.04.2018	Nelson Flores	m	no
La Tercera	29.04.2018	Hinzpeter	m	no
La Tercera	29.04.2018	Vilas	m	no
La Tercera	29.04.2018	el Nico Massú	m	sí
La Tercera	29.04.2018	Nico	m	no
La Tercera	29.04.2018	Marcelo	m	no
La Tercera	29.04.2018	Camiroaga	m	no
La Tercera	29.04.2018	la Colombita	f	sí
La Tercera	29.04.2018	Marcelito	m	no
La Tercera	29.04.2018	Marcelito	m	no
La Tercera	29.04.2018	Ronaldo	m	no
La Tercera	29.04.2018	Beckham	m	no
La Tercera	29.04.2018	Pirlo	m	no
La Tercera	29.04.2018	Villa	m	no
La Tercera	29.04.2018	Villa	m	no
La Tercera	29.04.2018	Ronaldo	m	no
La Tercera	29.04.2018	Hinzpeter	m	no
La Tercera	29.04.2018	Hinzpeter	m	no
La Tercera	29.04.2018	Marcelo	m	no

La Tercera	29.04.2018	Hinzpeter	m	no
La Tercera	29.04.2018	Hinzpeter	m	no
La Tercera	29.04.2018	Nicolás	m	no
La Tercera	29.04.2018	Nicolás	m	no
La Tercera	29.04.2018	Federer	m	no
La Tercera	29.04.2018	Jarry	m	no
La Tercera	29.04.2018	Garín	m	no
La Tercera	29.04.2018	Garín	m	no
La Tercera	29.04.2018	Toni Nadal	m	no
La Tercera	29.04.2018	Nadal	m	no
La Tercera	29.04.2018	Agassi	m	no
La Tercera	29.04.2018	Vilas	m	no
La Tercera	29.04.2018	Federer	m	no
La Tercera	29.04.2018	Sergio Jadue	m	no
La Tercera	29.04.2018	Mauricio Israel	m	no
La Tercera	29.04.2018	Israel	m	no
La Tercera	29.04.2018	Israel	m	no
La Tercera	29.04.2018	Israel	m	no
La Tercera	29.04.2018	Piñera	m	no
La Tercera	29.04.2018	Guillier	m	no
La Tercera	29.04.2018	Piñera	m	no